

## NOËLEN GOH

KANNAMB NOËL<sup>(1)</sup> ...

## I.

Chetu ni arriù mem bredér  
De gañnein kañnen er Salvér  
Kañnamb Noël.

## DISKAN

*Kañnamb Noël, Noël, Noël*  
*Gañnet é Jezuz bur Salvér*  
*Kañnamb Noël.*

## II

Noz a hineah él ma houiet,  
E ma gañnet Salvér er bed.

## III

Joheb ha Mari beniget  
Ou deu é valé dré er bed.

## IV

Ou deu é valé dré er bed  
'Klah lojeris ne gavant ket.

## V

Aben de Vetléem é hant,  
Ou lojeris e houlennant.

## VI

Ou lojeris e houlennant  
E inour Doué pé eit argand.

## VII

Ne lojamb ket ni peurerion,  
Meit tuchentil ha béléan.

## VIII

En ti-men ne vé ket lojet  
Nameit prinsed ha baroned.

## IX

Nameit prinsed ha baroned  
Ha noblans er Roué pe vé ret..

## X

Joheb e ié, Joheb e zé,  
Sellé doh Mari get truhé.

## XI

Hag é ha Mari get hé hent,  
Brasoh hé ankin aveit kent.

## XII

Ur verh iouank e oé én ti  
En doé truhé vras doh Mari.

## XIII

— Mestr ha mestréz, lojet Mari,  
Hou peet ahoel truhé dohti?

(1) En Noëlen-men e vé kannet hoah é mar a barréz én arben a zé en Nendeleg. Ur mod mat de hoarn azé.

Reseüet em es er honzeu anehi un tammig a bep kornad ha lakeit em es ind d'hobér er huerzen e gavér amen. Trugèré de lénerion *Dihunamb* en des bet er vadeleh de gas d'ein konzeu ou hornad bro.

Pozieu anehi e zou marsé un tammig diben, mes ret é derhel chonj e ma bet saüet péchanj get-un dén dizisk.

- |   |  |
|---|--|
| XIV   | XXV  |
| — Matéh vihan, laret d'ein mé,<br>Konpagnoneh e zou geté ?          | — Dématoh hui, mestr en ti-man,<br>Ur verh genoh e houlennan.        |
| XV  | XXVI   |
| — Nen des geté eit konpagnon<br>Meit un azen hag un éjon.           | — Enti-mennen des chet merhed<br>Nameit unan hanüet Brehed           |
| XVI   | XXVII  |
| — Mar e hues truhé doh Mari<br>Kerhet fonapl, retornet hi.          | Nameit unan hanüet Brehed,<br>Honeh ne hellou ket monet.             |
| XVII  | XXVIII   |
| Ha lakeit hi, ér marchausi,<br>Un dornadig plouz édandi.            | Honeh ne hellou ket monet,<br>N'hé des fri na lagad erbet.           |
| XVIII   | XXIX   |
| — Mari, Mari na deit endro<br>Er Mestr e lar en hou lojo.           | N'hé des na fri na deulagad<br>Na divréh eit sekour erhat.           |
| XIX   | XXX  |
| Lakeit oé en ur hreu distér,<br>Distroeit d'er glaù d'er seih amzér | — Brehed, Brehed, Brehed, deï<br>Doué rei doh deulagad ha fri.   hui |
| XX  | XXXI   |
| Un nebedig plouz édanti,<br>Un dornadig foen adresti.               | Doué rei doh deulagad ha fri<br>Ha divréh de sekour Mari.            |
| XXI   | XXXII  |
| Pe oé arriü hantér en noz<br>Mari ne hellé mui repoz.               | Brehed, Brehed, Brehed deit hui,<br>Hou kouil e vou rauk me hant.    |
| XXII  | XXXIII   |
| — Jojob, Jojob, kousket oh hui?<br>— Pas Mari petra fal doh hui?    | Gouil Brehed e zou é genvér<br>Hani Mari zou é huavrér.              |
| XXIII   | XXXIV  |
| — Ur pen-goleu faut de Vari<br>Hag unan a verhed en ti.             | Pe vé sellet én taulenneu,<br>E mant en ur memb miz ou deu.          |
| XXIV  | XXXV   |
| 'Gañné ket hoah er hog d'en dé<br>Hag é oé Jojob ar valé.           | Dé ket én ur ganbr aleuret<br>E ma gañnet Salvér er bed.             |

## XXXVI

Mes én ur marchausi distér,  
Ne oé énon tan na splandér.

## XXXVIII

E gas geton tan ha splandér  
Ha treu de holleïn hur Salvér.

## XXXVII

Deit ino un El ag en Néan  
E gas geton splandér ha tan.

## XXXIX

Er garanté zou guel eit tan  
Er evreu mat guel aveit gloan.

DASTUMET.



Noélen neüé

## KANNEN NENDELEG<sup>(1)</sup>

*D'en Eutru En Dorh  
Person Sant Padern Guened.*

## I

É kreiz en noz didrous en Eled en des kañnet :  
« Doéré mat, doéré mat ! Er Salvér e zou gañnet.  
« Revou é leïn en néan mélasion de Zoué é Dad  
« Ha peah ar en doar ol d'en dud a volanté vat !

## II

« Ar mézeu Betléem, én un tammig marchausi,  
« D'en ér a hantér-noz é ma gañnet er Mési ;  
« Ridet, o bugulion, er Mab-sen e zou hou Roué,  
« Ridet d'en inourein ; er Mab-sen e zou mab Doué. »

## III

... Er bed e ié de gol, noz er péhed er golé  
A houdé pear mil vlé, mab-dén ér gloéz e houilé,  
Glahar lan é galon, lan é gorv a zrougeu garù,  
Edan bili en diaul mab-dén e gerhé d'er marù.

(1) Ar don : *Al lez-vam* (Mélodies bretonnes par Guillerm et Herrieu, 8 real é bureü Dihunamb.)